

№ 1. Heimkehr. Nietzsche.
Возвращение на родину. Ницше.

Переводъ В. Коломийцова.

Н. Менгеръ, Op. 19^a № 1.
N. Medtner,

Allegro, con passione dolente. ♩ = 100-112

Canto

Das war ein Tag der
Тог-да я съ боль - ю

mp *m. s. cresc.*

Schmer - zen, als ich einst Ab - schied nahm; noch
въ серд - цѣ ска - залъ е - му про - сти; и

p

bän - ger war's dem Her - zen, als ich nun wie - der
вотъ на го - ре зло - е вер - ну - лся я съ пу -

cresc.

kam. Der gan - zen Wand - rung Hof - fen ver -
 -ти. На - деж - ды дол - гихъ стран - ствий, вы

-nich - tet mit ei - nem Schlag! O, un - glücksel - ge
 всё по - гиб - ли вдругъ! O, часъ тос - ки без -

Stun - de! O, un - heil -
 - мр - ной! O, день ду -

- vol - ler Tag! Tag!
 - шев - ныхъ мучъ!

a tempo

Ich
Ha

poco a tempo

poco

p

ha - be viel ge - wei - net auf mei - nes Va - ters Grab, und man - che bit - tre Trä - ne
гробъ от - ца у - пагъ я, у - пагъ безъ словъ, безъ силъ; и горь - кой скор - би сле - зы

fiel auf die Gruft herab. Mir ward so öd' und trau - rig im teu - ren Va - ter - haus,
я на мо - ги - лудилъ. Такъ пус - то, такъ у - ны - ло гля - дѣлъ о - чагъ род - ной;

poco a poco più tranquillo

so daß ich oft bin gan - gen zum düstern Wald hin - aus.
и толь - ко дѣсь тѣ - ни - стый мнѣ на - вѣ - валъ по - кой.

m. s. *poco a poco più tranquillo*

p

In sei - - nen Schat - ten - räu - - men ver -
 Въ е - - го про-хлад - номъ мра - - кѣ я

- gaß ich al - - len Schmerz; es kam in stil - - len
 мир - но могъ вздохнуть; заб - вень - я сонъ от -

calando *pp* *poco*

Träu - - men der Frie - - de in mein Herz. *poco*
 -рад - - ный сле - таль мнѣ ти - - хо въ грудь. *poco*

calando *pp* *p*

Ed. *

Sognando. (meno mosso, ma poco a poco a tempo)

p carezzando

Der Ju - - gend Blü - - ten - won - ne, Ro-sen und Ler - chen -
 О ю - - ныхъ дняхъ и розахъ, о пѣс - нѣ со - ловъ -

carezzando

- schlag er - schien mir, wenn ich schlummernd im Schatten der
 - я, — въ тѣ - ни — ду - бовъ — про - стер - тый, бла - жен - но

The first system of the score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a longer note. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

calando

Ei - - - chen lag.
 гре - - - зия я.

pp *poco rinforz.*

calando

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long, sustained note. The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *poco rinforz.* (poco rinforzando) instruction. The *calando* (ritardando) instruction is present in both the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a *pp* marking and a *poco rinforz.* instruction.

p *riten. e dimin.*

The third system shows the piano accompaniment. It begins with a *p* (piano) dynamic marking and a *riten. e dimin.* (ritardando e diminuendo) instruction. The piano part features a series of arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a corresponding bass line in the left hand.

a tempo

p

The fourth system continues the piano accompaniment. It starts with an *a tempo* instruction and a *p* (piano) dynamic marking. The piano part features a series of arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a corresponding bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

№ 2. Verzweiflung. Nietzsche.
Отчаяніе. Ницше.

Переводъ В. Колоніцова.

Н. Метнеръ, Op. 19^a № 2.
N. Medtner,

Sostenuto, pesante. М. М. ♩: 60.

Canto. *p*

sordamente (una corda) Von Вла -

Piano. *mf*

Fer - ne tönt - der Glock - ken - schlag, die
-ли на ба - та звонъ гу - дитъ, гу -

p

cre - - scen - - do

Nacht, sie rauscht so dumpf da - her. Ich
-стѣ - - етъ но - чи душ - - ный мракъ... Что

sempre sordamente

cre - - scen - - do

mf weiß nicht, was ich tu - - en mag; mein Freud' ist
дѣ - - лать мнѣ? Ду - ша мол - чить, въ гру - ди от -

f pleno

mf (tre corde)

aus, mein Herz ist schwer. Die Stun - - den
-ра - ды ключъ изъ - сякъ. Ча - сы бѣ -

p

tenebroso

p una corda

fliehn ge - spen - - stisch still, fern tönt der Welt Ge -
-гутъ, какъ тѣ - - ни сновъ... Тамъ гдѣ - то поп - щерь

mp *cresc.*

quasi trillo

sordamente

- wühl, Ge - braus. Ich weiß nicht,
шум - - ный свѣтъ... Че - ро а

mf *f risoluto*

quasi trillo

agitato

was — ich tu — en will: mein Herz ist schwer, mein Freud' ist
 жду, — на что го — товъ? Вь душѣ тем — но, надеждѣ вь ней

p

aus.
 нѣтъ.

poco a poco tranquillo e perdendosi

p

con Pedale

sempre piu languido

pp ral - len - tan - do

Languido. M. M. ♩: 60.

p dolce

So dumpf die Nacht, so schau - er - voll des
 Такъ ду - шенъ мракъ, и мерт - выи ликъ гу -

p dolce

sempre con Pedale

*molto languido
dolcissimo*

Mon - des blei - - ches Lei - chenlicht. Ich weiß nicht,
-ны такъ страш - - но вдругъ по-тухъ... Что дѣ - - лать

Ritornando al tempo I

was ich tu-en soll... — Wild rast der
въ э - тотъ тяжкій мигъ? — Бу - шу - етъ

Sturm, ich hör' ihn
бу - - - ря, — къ ней — я

Tempo I. ♩ : 60.

nicht .
глухъ.

p

ff risonante

p

ff

di - mi - nu - en - do

mp

mp

Ich hab' nicht Rast, ich hab' nicht
 По - ко - я нтъ, заб - венъ - я

sempre cresc.

sempre cresc.

Ruh, ich wan - - - - - die stumm zum Strand - hin - aus,
 нтъ... спъ - шу къ вол - - - - - намъ изъ до - - - - - ма прочъ,

den Wo - - - - gen zu, dem Gra - be
мо - ги - - - - иъ влаж - ной шлю - при -

mf *a.*

zu... Mein Herz ist schwer, mein Freud' ist
-вѣръ... Ис - - чез - - ла ра - дость, въ серд - - цѣ

ff *poco allargando*

aus.
ночь. *molto pesante*

ff